

KAYOBA

Item no. 008931



SV KIKARSIKTE

BRUKSANVISNING

Viktigt! Läs bruksanvisningen före användning.
Spara den för framtida bruk.
(Original bruksanvisning).

NO KIKKERTSIKTE

BRUKSANVISNING

Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk.
Ta vare på den for fremtidig bruk.
(Oversettelse av original bruksanvisning).

DA KIKKERTSIGTE

BETJENINGSVEJLEDNING

Vigtigt! Læs betjeningsvejledningen før brug.
Gem den til senere brug.
(Oversættelse af den originale vejledning).

PL CELOWNIK OPTYCZNY

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Ważne! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi! Zachowaj ją na przyszłość.
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji).

EN TELESCOPIC SIGHT

OPERATING INSTRUCTIONS

Important! Read the user instructions carefully before use. Save them for future reference.
(Translation of the original instructions).

DE ZIELFERNROHR

BEDIENUNGSANLEITUNG

Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen!
Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.
(Bedienungsanleitung im Original).

FI KIIKARITÄHTÄIN

KÄYTTÖOHJEESTA

Tärkeää! Lue käyttöohje huolella ennen käyttöä!
Säilytä se myöhempää käyttöä varten.
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta).

FR LUNETTE DE VISÉE

MODE D'EMPLOI

Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le.
(Traduction des instructions originales).

NL RICHTKIJKER

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.
(Vertaling van de originele instructies).

Rätten till ändringar förbehålles.
För senaste version av bruksanvisningen se www.jula.com

Med forbehold om endringer.
Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.jula.com

Ret til ændringer forbeholdes.
Den seneste version af betjeningsvejledningen findes på www.jula.com

Z zastrzeżeniem prawa do zmian.
Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.jula.com

Jula reserves the right to make changes.
For latest version of operating instructions, see www.jula.com

Änderungen vorbehalten.
Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.jula.com

Pidätämme oikeuden muutoksiin.
Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä: www.jula.com

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications.
Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.jula.com

Wijzigingen voorbehouden.
Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.jula.com

1





SÄKERHETSANVISNINGAR

- Kontrollera att geväret inte är laddat innan du monterar fästet och/eller kikarsiktet. Vidta alla tillämpliga försiktighetsåtgärder för vapenhantering. Rikta aldrig mynningen mot personer, djur, bräckliga föremål eller annat som kan skadas.
- Geväret ska alltid vara oladdat när det inte används.
- Kontrollera målet och området bakom målet innan du skjuter.
- Använd hörselskydd och skyddsglasögon.
- Bekanta dig med geväret.

VIKTIGT!

- **Titta inte mot solen genom kikarsiktet, det kan ge permanent ögonskada.**
- **Låt aldrig kikarsiktet komma för nära ansiktet – Risk för personskada till följd av rekyl.**
- **Använd alltid godkända skyddsglasögon när du skjuter med kikarsikte.**
- **Skjut endast där det är säkert – på godkänd skjutbana eller annat säkert område. Använd hörselskydd och skyddsglasögon.**

SYMBOLER

	Läs bruksanvisningen.
	Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.

TEKNISKA DATA

Förstoring	4x
Längd	300 mm
Lins	Ø 32 mm

BESKRIVNING

1. *Standardokular*
2. *Elevationsjustering*
3. *Avdriftsjustering*
4. *Frontlins*

BILD 1

MONTERING

1. När ringarna är förmonterade på vapnet ska ringarnas övre och undre halvor tas isär från varandra.
2. Placera siktet i de vaggor ringarnas undre halvor bildar. Sätt tillbaka ringarnas övre halvor löst, utan att dra åt.
3. Skjut siktet framåt så långt det går. Vrid siktet så att avdriftsjusteringsvredet kommer längst upp.
4. Fixera vapnet stadigt i skottstol eller annan lämplig hållare och dra långsamt siktet bakåt tills hela synfältet framträder tydligt.
5. Kontrollera att streckplattans hårkors är korrekt orienterat relativt loppet – det vertikala strecket ska ha rätt vinkel mot loppets horisontalplan och det horisontella strecket ska ha rätt vinkel mot loppets vertikallplan.
6. Dra åt ringarnas övre halvor när siktet är korrekt positionerat och hårkorsstrecken korrekt orienterade relativt loppet.

WARNING!

Dra inte åt ringarna för hårt – risk att skada siktet så att det blir otillförlitligt eller helt oanvändbart. När ringarna är korrekt åtdragna ska det finnas en liten spalt mellan ringarnas under- och överhalvor, lika på båda sidor om siktet.

HANDHAVANDE

FOKUSERING AV OKULAR

Håll siktet 7 till 10 cm framför ögat och titta genom siktet mot en väl upplyst, slät yta utan detaljer eller linjer, till exempel en slät vägg eller molnfri himmel.

OBS!

Titta aldrig direkt mot solen genom siktet – risk för bestående ögonskador.

FÖRINSTÄLLNING

Förinställning görs för att grundinställa siktet relativt pipans lopp innan inskjutning och slutlig fininställning görs. Detta kan göras med sikteskollimator eller laserpatron, eller manuellt.

Manuell förinställning

1. Vid manuell förinställning måste vapnets slutstycke tas ut för att ge fri sikotlinje genom loppet.
2. Om siktet har inställbart objektiv, vrid parallaxringen till målavstånd 50 m.
3. Om siktet har inställbar förstoring, ställ in denna mitt mellan högsta och lägsta förstoring.
4. Fixera vapnet i skottstol och ta bort kåporna från avdrifts- och elevationsjusteringskruven.
5. Ställ med avdrifts- och elevationsskruven in streckplattans hårkors mitt på träffpunkten.
6. Vrid avdriftsskruven medurs för att flytta träffpunkten åt höger och moturs för att flytta träffpunkten åt vänster.
7. Vrid elevationsskruven medurs för att sänka träffpunkten och moturs för att höja träffpunkten. Om stora justeringar behövs, gör först endast ungefär halva avdriftsjusteringen och därefter ungefär halva elevationsjusteringen.

8. Slutför sedan justeringen genom att justera avdrift och elevation växelvis.

OBS!

Om avdriftsjusterbara ringar används, gör den huvudsakliga avdriftsjusteringen med dessa. Använd siktets egen avdriftsjusterskruv endast för den avslutande finjusteringen.

Sikte med fingerjustervred

Avlägsna skyddskåporna och vrid fingervreden för avdrift och elevation för att centrera hårkorsen på träffpunkten på samma sätt som ovan.

WARNING!

Om sikteskollimator har använts, glöm inte ta bort den innan inskjutningen påbörjas. Om hål för montering av siktet har borrats i pipan, kontrollera att inga fästskruvar sticker in i loppet. Avfyras ALDRIG varken skarp eller lös ammunition i ett vapen med blockerat lopp. Ett vapen som avfyras trots blockeringar kan skadas allvarligt och dessutom orsaka allvarliga personskador på både skytt och kringstående.

INSKJUTNING

1. Ställ in zoomsiktet på maximal förstoring, ställ in sikten med parallaxkorrigering på målavstånd 100 m.
2. Fixera vapnet i skottstol och avfyr tre skott mot en måltavla på 100 m avstånd. Observera träffpunkten på tavlan och justera om så behövs elevation och avdrift.

Justering av elevation och avdrift

Siktet har fingervred med hörbara klicklägen för justering av elevation och avdrift.

1. Avlägsna skyddskåporna från fingerjustervreden.
2. Fatta tag i justervredet och vrid det i påkallad riktning ("UP" och/eller "R") enligt pilarna. Varje klickläge flyttar kulbanan 0,25 vinkelminut, vilket motsvarar 7,3 mm vid målavstånd 100 m, 14,5 mm vid målavstånd 200 m, 21,8 mm vid målavstånd 300 m etc. (1,1 mm vid målavstånd 15 m för luftgevär)

Nollställning av justeringens skala

Detta steg är inte nödvändigt att utföra, men framtida referens eller efterjusteringar underlättas om nollmarkeringarna på justeringarnas skala ställs mitt för indexpunkterna.

1. Lossa krysskraven på justerskalan cirka ett kvarts varv med en finmekanikermejsel. Var försiktig så att du inte "tappar" några klicksteg när skruven lossas, så att nollpositionen rubbas.
2. Vrid skalringen (som nu ska gå lätt att vrida) tills markeringen "0" ligger mitt för indexpunkten.
3. Dra åt justerskalans krysskrav och sätt tillbaka elevations- och avdriftsjustervreden.

Parallaxkorrigering

Siktet är parallaxfritt endast när målet befinner sig på det avstånd för vilket siktet är fokuserat. Mål på alla andra avstånd orsakar parallax, vilket visar sig som att streckplattans markeringar skenbart flyttar sig relativt ett stillastående mål. Kikarsiktet är försedd med fokuserbar frontlins för att möjliggöra parallaxkorrektur för olika målavstånd. För att parallaxkorrigera för olika målavstånd, vrid frontlinsens fokuseringsring till önskad målavståndsställning.

OBS!

Parallaxkorrigeringsringen kan vara placerad på olika ställen på olika siktesmodeller. Den kan sitta på frontlinsen, framför okularet eller vid siktets sadel.

UNDERHÅLL

Siktet är ett robust byggt sportredskap, men det är samtidigt ett precisionsinstrument och kräver några enkla skötselåtgärder för att bibehålla sin höga precision.

OBS!

Demontera inte siktet och försök inte rengöra det invändigt.

RENGÖRING

- Siktets utvändiga linsytor behöver ibland rengöras med den medföljande putsduken eller med linsputsapper av optikkvalitet.
- Sätt på linsskydden när siktet inte används. Jordrester, sand och smuts ska avlägsnas försiktigt med en mjuk borste, så att siktets ytbehandling inte skadas.
- Torka av siktet med en fuktad trasa och eftertorka med en ren, torr trasa.
- Putsa slutligen siktets metalldelar med en ren trasa fuktad med silikonolja för att förebygga korrosion.

FÖRVARING

Förvara siktet torrt och svalt.

VIKTIGT!

- **Låt inte siktet ligga i stark värme, till exempel i en bil med stängda fönster under varma dagar med solsken.**
- **Höga temperaturer kan påverka smörjmedel och tätningar negativt. Bäst är att förvara siktet i en garderob eller**

liknande, eller i vapensåpet, eller i bagageutrymmet om siktet måste förvaras i bil.

WARNING!

- Låt inte siktet ligga så att direkt solljus kan falla in genom frontlinsen eller okularet – Risk för brand genom brännglasverkan.
- Överdriven putsning eller användning av grov putsduk kan skada linsernas ytbehandling permanent.



SIKKERHETSANVISNINGER

- Kontroller at geværet ikke er ladd før du monterer festet og/eller kikkertsiktet. Følg alle relevante sikkerhetstiltak for våpenhåndtering. Rett aldri munningen mot personer, dyr, knuselige gjenstander eller annet som kan bli skadet.
- Geværet skal alltid være uladd når det ikke brukes.
- Kontroller målet og området bak målet før du skyter.
- Bruk hørselvern og vernebriller.
- Gjør deg kjent med geværet.

VIKTIG!

- **Ikke se mot solen gjennom kikkertsiktet, det kan gi permanent øyeskade.**
- **La aldri kikkertsiktet komme for nær ansiktet – fare for personskade som følge av rekyl.**
- **Bruk alltid godkjente vernebriller når du skyter med kikkertsikte.**
- **Skyt kun på et sted der det er trygt – på godkjent skytebane eller et annet sikkert område. Bruk hørselvern og vernebriller.**

SYMBOLER

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.

TEKNISKE DATA

Forstørrelse	4x
Lengde	300 mm
Objektiv	Ø 32 mm

BESKRIVELSE

1. *Standardokular*
2. *Høydejustering*
3. *Avdriftsjustering*
4. *Frontlinse*

BILDE 1

MONTERING

1. Når ringene er forhåndsmonterte på våpenet, skal ringenes øvre og nedre halvdel tas fra hverandre.
2. Plasser siktet i de veggene som ringenes nedre halvdel danner. Sett ringenes øvre halvdel tilbake løst, uten å stramme.
3. Før siktet fremover så langt det går. Vri siktet slik at avdriftsjusteringskruen havner øverst.
4. Fest våpenet skikkelig i en skytestøtte eller en annen egnet holder, og dra siktet langsomt bakover til hele synsfeltet vises tydelig.
5. Kontroller at strekplatens trådkors er korrekt orientert i forhold til løpet – den vertikale streken skal ha rett vinkel mot løpets horisontale plan, og den horisontale streken skal ha rett vinkel mot løpets vertikale plan.
6. Trekk ringenes øvre halvdel fra hverandre når siktet er riktig posisjonert og trådkorset er riktig orientert i forhold til løpet.

ADVARSEL!

Ikke trekk for hardt i ringene – det kan skade siktet slik at det blir upålitelig eller helt ubrukelig. Når ringene er riktig strammet, skal det være en liten spalte mellom ringenes nedre og øvre halvdel, og de skal være likt på begge sidene av siktet.

BRUK

FOKUSERING AV OKULAR

Hold siktet 7–10 cm foran øyet og se gjennom siktet mot en jevn, godt opplyst flate uten detaljer eller linjer, for eksempel en slett vegg eller en skyfri himmel.

MERK!

Se aldri direkte mot solen gjennom siktet – fare for permanente øyeskader.

FORHÅNDSINNSTILLING

Forhåndsinnstilling gjøres for å grunninnstille siktet i forhold til pipens løp før innskyting og endelig fininnstilling gjennomføres. Dette kan gjøres med siktekollimator eller laserpatron, eller manuelt.

Manuell forhåndsinnstilling

1. Ved manuell forhåndsinnstilling må våpenets sluttstykke tas ut for å gi fri siktlinje gjennom hele løpet.
2. Hvis siktet har innstillbart objektiv, vri du parallaksringen til måleavstand 50 m.
3. Hvis siktet har innstillbar forstørrelse, stiller du denne inn midt mellom høyeste og laveste forstørrelse.
4. Fest våpenet i skytestøtte og ta bort dekslene fra avdrifts- og høydejusteringsskruen.
5. Bruk avdrifts- og høydeskruen til å stille inn strekplatens trådkors midt på treffpunktet.
6. Vri avdriftsskruen med klokken for å flytte treffpunktet mot høyre, og mot klokken for å flytte treffpunktet til venstre.
7. Vri høydeskruen med klokken for å senke treffpunktet og mot klokken for å heve treffpunktet. Hvis det trengs store justeringer, gjør du først omtrent halve avdriftsjusteringen og deretter omtrent halve høydejusteringen.

8. Deretter fullfører du justeringen ved å justere avdrift og høyde vekselvis.

MERK!

Hvis avdriftsjusterbare ringer brukes, gjør du den groveste avdriftsjusteringen med disse. Siktets egen avdriftsjustering skal da kun brukes til den endelige finjusteringen.

Sikte med fingerjustering

Ta løs beskyttelsesdekslene og vri fingerjusteringen for avdrift og høyde slik at hårkorsen på treffpunktet sentreres på samme måte som over.

ADVARSEL!

Hvis du har brukt en siktekollimator, må du ikke glemme å fjerne denne før du begynner på innskytingen. Hvis det har blitt boret hull i pipen for montering av siktet, må du kontrollere at ingen festeskruer stikker inn i løpet. Fyr ALDRI av verken skarp eller løs ammunisjon i et våpen med blokkert løp. Et våpen som avfyres til tross for blokkeringer kan ta alvorlig skade, og dessuten forårsake alvorlige personskader på både den som skyter og personer i omgivelsene.

INNSKYTING

1. Sett zoomsiktet på maksimal forstørrelse, still inn siktet med parallaksekorrigering på måleavstand 100 m.
2. Fest våpenet i en skytestøtte og avfir tre skudd mot en målskive på 100 m avstand. Se treffpunktene på målskiven og juster høyde og avdrift etter behov.

Justering av høyde og avdrift

Siktet har fingerjustering med hørbare klikkpunkter for justering av høyde og avdrift.

1. Løsne beskyttelsesdekslene fra fingerjusteringen.

2. Ta tak i justeringen og dreii den i ønsket retning («UP» og/eller «R») i henhold til pilene. Hvert klikk flytter kulebanen 0,25 vinkelminutt, som tilsvarer 7,3 mm ved måleavstand 100 m, 14,5 mm ved målavstand 200 m, 21,8 mm ved målavstand 300 m etc. (1,1 mm ved målavstand 15 m for luftgevær)

Nullstilling av justeringsringens skala

Dette trinnet er ikke nødvendig å utføre, men fremtidig referanse eller etterjustering blir lettere dersom nullmarkeringene på justeringsringens skala stilles midt på indekspunktene.

1. Løse stjerneskruen på justeringsskalaen rundt en kvart omdreining med en presisjonstrekk. Vær forsiktig så du ikke «mister» noen klikk når skruen løsner, slik at nullposisjonen forskyves.
2. Vri skalaringen (som nå skal være lett å vri) til markeringen «0» ligger midt på indekspunktet.
3. Stram justeringsskalaens krysskrue og sett høyde- og avdriftsjusteringen tilbake.

Parallaksekorrigering

Siktet er kun parallaksefritt når målet befinner seg på den avstanden som siktet er fokusert for. Mål på alle andre avstander forårsaker parallakse, som vises som at strekplatens markeringer flytter seg i forhold til et stillestående mål. Kikkertsiktet er utstyrt med fokuserbar frontlinse for å tilrettelegge for parallaksekorreksjon for ulike måleavstander. Hvis du vil parallaksekorrigere for ulike måleavstander, vrir du frontlinsens fokusring til ønsket måleavstandinnstilling.

MERK!

Parallaksekorrigeringsringen kan være plassert på ulike steder på ulike siktemodeller.

Den kan sitte på frontlinsen, foran okularet eller ved siktets sadel.

VEDLIKEHOLD

Siktet er et solid konstruert sportsredskap, men samtidig er det et presisjonsinstrument som krever noen enkle vedlikeholdstiltak for å ivareta sin høye presisjon.

MERK!

Ikke demonter siktet, og ikke forsøk å rengjøre det innvendig.

RENGJØRING

- Siktets utvendige linseflater må noen ganger rengjøres med den inkluderte pusseduken eller med linsepussepapir av en kvalitet som er beregnet for optikk.
- Sett linsebeskyttelsen på plass når siktet ikke er i bruk. Jordrester, sand og smuss skal fjernes forsiktig med en myk børste, slik at siktets overflatebehandling ikke tar skade.
- Tørk over siktet med en fuktet klut og tørk deretter av med en ren, tørr klut.
- Puss til slutt siktets metalldeleer med en ren klut fuktet med silikonolje for å forebygge korrosjon.

OPPBEVARING

Oppbevar siktet tørt og kjølig.

VIKTIG!

- **Ikke la siktet ligge i sterk varme, for eksempel i en bil med lukkede vinduer på varme dager med solskinn.**
- **Høye temperaturer kan ha negativ innvirkning på smøremidler og tetninger. Det beste er å oppbevare siktet i en garderobe eller lignende, i et våpenskap, eller i bagasjerommet dersom siktet må oppbevares i en bil.**

ADVARSEL!

- **Ikke la siktet ligge slik at direkte sollys kan treffe frontlinsen eller okularet – fare for brann på grunn av brennlasseffekt.**
- **Overdrevet pussing eller bruk av grov pusseduk kan forårsake permanent skade på linsenes overflatebehandling.**



SIKKERHEDSANVISNINGER

- Sørg for, at geværet ikke er ladet, før du monterer beslaget og/eller kikkertsigtet, og træf alle relevante forholdsregler for våbenhåndtering. Ret ikke mundingen mod mennesker, dyr, skrøbelige genstande eller andet, der kan blive beskadiget.
- Geværet må aldrig være ladet, når det ikke er i brug.
- Kontroller målet og området bag målet, før du skyder.
- Brug høreværn og beskyttelsesbriller.
- Sæt dig ind i geværet.

VIGTIGT!

- **Kig ikke mod solen gennem kikkertsigtet, da det kan give permanente øjenskader.**
- **Lad aldrig kikkertsigtet komme for tæt på dit ansigt – risiko for skader på grund af rekyl.**
- **Brug altid godkendte beskyttelsesbriller, når du skyder med et kikkertsigte.**
- **Skyd kun, hvor det er sikkert – på en godkendt skydebane eller et andet sikkert område. Brug høreværn og beskyttelsesbriller.**

SYMBOLER

	Læs betjeningsvejledningen.
	Godkendt i henhold til gældende direktiver/forordninger.

TEKNISKE DATA

Forstørrelse	4x
Længde	300 mm
Linse	Ø 32 mm

BESKRIVELSE

1. *Standardokular*
2. *Elevationsjustering*
3. *Afdriftsjustering*
4. *Frontlinse*

FIGUR 1

MONTERING

1. Når ringene er formonteret på våbnet, skal den øverste og nederste halvdel af ringene skilles ad.
2. Placer sigtet i de vugger, der dannes af de nederste halvdele af ringene. Sæt de øverste halvdele af ringene løst på plads uden at stramme.
3. Skub sigtet så langt fremad som muligt. Drej sigtet, så drejeknappen til afdriftsjustering er længst oppe.
4. Sæt våbnet godt fast i skydestativet eller en anden passende holder, og træk langsomt sigtet bagud, indtil hele synsfeltet er klart synligt.
5. Kontroller, at sigtemidlets trådkors er korrekt orienteret i forhold til løbet – den lodrette sigtelinje skal være vinkelret på løbets vandrette plan, og den vandrette sigtelinje skal være vinkelret på løbets lodrette plan.
6. Spænd de øverste halvdele af ringene, når sigtet er korrekt positioneret, og trådkorset er korrekt orienteret i forhold til løbet.

ADVARSEL!

Spænd ikke ringene for hårdt – du risikerer at beskadige sigtet og gøre det upålideligt eller ubrugeligt. Når ringene er spændt korrekt, skal der være et lille mellemrum mellem den nederste og den øverste halvdel af ringene, der er lige stor på begge sider af sigtet.

BETJENING

FOKUSERING AF OKULARER

Hold sigtet 7 til 10 cm fra øjet, og kig gennem sigtet på en godt oplyst, glat overflade uden detaljer eller linjer, f.eks. en glat væg eller en skyfri himmel.

OBS!

Kig aldrig direkte på solen gennem sigtet – risiko for permanent øjenskade.

FORUDINDSTILLING

Forudindstillingen bruges til at foretage en grundlæggende indstilling af sigtet i forhold til løbet før isætning og endelig finjustering. Dette kan gøres med en sigtekollimator eller laserpatron eller manuelt.

Manuel forudindstilling

1. Ved manuel forudindstilling skal våbnets bundstykket fjernes for at give frit udsyn gennem løbet.
2. Hvis sigtet har et justerbart objektiv, skal du dreje parallaksringen til målafstand 50 m.
3. Hvis sigtet har justerbar forstørrelse, skal du indstille det midtvejs mellem den højeste og laveste forstørrelse.
4. Sæt våbnet fast i skydestativet, og fjern hætterne på afdrifts- og elevationsskruen.
5. Indstil sigtemidlets trådkors med afdrifts- og elevationsskruen midt i træfpunktet.
6. Drej afdriftsskruen med uret for at flytte træfpunktet til højre og mod uret for at flytte træfpunktet til venstre.
7. Drej elevationsskruen med uret for at sænke træfpunktet og mod uret for at hæve træfpunktet. Hvis der er behov for store justeringer, skal du først foretage ca. halvdelen af afdriftsjusteringen og derefter ca. halvdelen af elevationsjusteringen.

8. Afslut derefter justeringen ved skiftevis at justere sidevinkel og elevation.

OBS!

Hvis der bruges ringe, der kan justeres med hensyn til sidevinkel, skal du foretage den primære afdriftsjustering med disse. Brug kun sigtets egen afdriftsjusteringsskrue til den endelige finjustering.

Sigte med fingerjusteringsknop

Fjern beskyttelseshætterne, og drej drejeknappen til sidevinkel og elevation for at centrere trådkorset på træfpunktet på samme måde som ovenfor.

ADVARSEL!

Hvis der er brugt en sigtekollimator, skal du huske at fjerne den, før du begynder indskydningen. Hvis der er boret huller i løbet til montering af sigtet, skal du kontrollere, at skruerne ikke stikker ind i løbet. Affyr ALDRIG hverken skarp eller løs ammunition i et våben med blokeret løb. Et våben, der affyres på trods af blokeringer, kan blive alvorligt beskadiget og også forårsage alvorlige skader på både skytten og omkringstående personer.

INDSKYDNING

1. Indstil zoomsigtet til maksimal forstørrelse, indstil sigtet med parallaksekorrektion til målafstand 100 m.
2. Sæt våbnet i skydestativet, og affyr tre skud mod en måltavle på 100 meters afstand. Hold øje med træfpunktet på tavlen, og juster elevation og sidevinkel, hvis det er nødvendigt.

Justering af elevation og sidevinkel

Sigtet har en drejeknap med hørbar klikpositioner til justering af elevation og afdrift.

1. Fjern beskyttelsesdækslerne fra fingerdrejeknappen til justering.
2. Tag fat i drejeknappen til justering, og drej den i den ønskede retning ("UP" og/eller "R") i henhold til pilene. Hvert klik flytter kuglens bane 0,25 vinkelgrad, hvilket svarer til 7,3 mm ved en måldistance på 100 m, 14,5 mm ved en måldistance på 200 m, 21,8 mm ved en måldistance på 300 m osv. (1,1 mm ved målafstand 15 m for luftgeværer)

Nulstilling af justeringens skala

Det er ikke nødvendigt at udføre dette trin, men det bliver nemmere at foretage fremtidige referencer eller efterjusteringer, hvis nulmarkeringerne på justeringens skala er centreret på indekspunkterne.

1. Løsn krydsskruen på justeringsskalaen ca. en kvart omgang med en præcisionsskruetrækker. Pas på ikke at "miste" noget kliktrin, når du løsner skruen, så nulpositionen forstyrres.
2. Drej skalaringen (som nu skal være let at dreje), indtil "0" -markeringen ligger midtfor indekspunktet.
3. Stram krydsskruen på justeringsskalaen, og sæt drejeknappen til justering af elevation og afdrift tilbage.

Parallaksekorrektion

Sigtet er kun parallaksefrit, når målet er på den afstand, som sigtet er indstillet til. Mål på alle andre afstande forårsager parallakse, som viser sig ved, at sigtemidlets markeringerne ser ud til at bevæge sig i forhold til et stationært mål. Kikkertsigtet er udstyret med en fokuserbar frontlinse, der giver mulighed for parallaksekorrektion ved forskellige målafstande. For at parallaksekorrigere for forskellige målafstande skal du dreje frontlinsens fokuseringsring til den ønskede målafstandsindstilling.

OBS!

Parallaksekorrektionsringen kan være placeret forskellige steder på forskellige sigtemodeller. Den kan være placeret på frontlinsen, foran okularet eller ved sigtets sadel.

VEDLIGEHOLDELSE

Sigtet er et robust bygget sportsredskab, men det er også et præcisionsinstrument, som kræver en smule pleje for at bevare sin høje nøjagtighed.

OBS!

Du må ikke afmontere sigtet eller forsøge at rengøre det indvendigt.

RENGØRING

- Sigtets udvendige linseoverflader skal sommetider rengøres med den medfølgende pudsekuld eller med linsereferenceservietter af optisk kvalitet.
- Sæt linsehætten på, når sigtet ikke er i brug. Jord, sand og snavs skal fjernes forsigtigt med en blød børste for ikke at beskadige sigtets overfladebehandling.
- Tør sigtet af med en fugtig klud, og tør efter med en ren, tør klud.
- Afslut med pudse sigtets metaldele med en ren klud fugtet med silikoneolie for at forebygge korrosion.

OPBEVARING

Opbevar sigtet på et tørt og køligt sted.

VIGTIGT!

- **Efterlad ikke sigtet i stærk varme, f.eks. i en bil med lukkede vinduer på varme solskinsdage.**
- **Høje temperaturer kan påvirke smøremidler og tætninger negativt. Det er bedst at opbevare sigtet i et**

klædeskab eller lignende, eller i våbenskabet, eller i bagagerummet, hvis sigtet skal opbevares i en bil.

ADVARSEL!

- Sigtet må ikke placeres, så direkte sollys kan trænge ind gennem frontlinsen eller okularet – brandfare på grund af brændglaseffekten.
- Overdreven rengøring eller brug af grove rengøringsklude kan beskadige linsens overfladebehandling permanent.



ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Przed zamontowaniem mocowania i/lub celownika upewnij się, że broń jest nienaładowana. Podejmij wszelkie środki bezpieczeństwa związane z postugiwaniem się bronią. Nigdy nie kieruj wylotu dyszy w stronę ludzi, zwierząt, delikatnych przedmiotów ani innych obiektów, które mogą ulec uszkodzeniu.
- Nieużywana broń nigdy nie powinna być naładowana.
- Sprawdź cel i okolice wokół celu, zanim zaczniesz strzelać.
- Noś okulary ochronne i stosuj środki ochrony słuchu.
- Zapoznaj się z bronią.

WAŻNE!

- **Nie spoglądaj w stronę słońca przez celownik ze względu na ryzyko trwałego uszkodzenia wzroku.**
- **Nigdy nie zbliżaj celownika za bardzo do twarzy ze względu na ryzyko obrażeń w wyniku odrzutu.**
- **Podczas strzelania z celownikiem zawsze używaj zatwierdzonych okularów ochronnych.**
- **Strzelaj tylko tam, gdzie jest bezpiecznie – na profesjonalnej strzelnicy lub w innym, bezpiecznym miejscu. Noś okulary ochronne i stosuj środki ochrony słuchu.**

SYMBOLE

	Przeczytaj instrukcję obsługi.
	Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.

DANE TECHNICZNE

Powiększenie	4x
Długość	300 mm
Obiektyw	Ø 32 mm

OPIS

1. *Standardowy okular*
2. *Regulacja wysokości*
3. *Regulacja pozioma*
4. *Soczewka przednia*

RYS. 1

MONTAŻ

1. Kiedy pierścienie są wstępnie zmontowane na broni, należy rozłożyć górną i dolną połowę pierścieni.
2. Umieść celownik w rowku, który tworzą dolne części pierścieni. Ponownie załóż górne części pierścieni, ale nie dokręcaj.
3. Przesuń celownik maksymalnie do przodu. Przekręć celownik tak, aby pokrętko regulacji poziomej znalazło się u góry.
4. Umocuj broń stabilnie w łożu do broni lub innym chwycie i powoli przesuwaj celownik do tyłu, aż wyraźnie zobaczysz całe pole widzenia.
5. Sprawdź, czy siatka celownicza jest poprawnie ustawiona względem kanału – pionowa kreska powinna być pod odpowiednim kątem względem powierzchni poziomej kanału, a pozioma względem powierzchni pionowej kanału.
6. Po poprawnym osadzeniu celownika i ustawieniu siatki celowniczej względem kanału dokręć górne połówki pierścieni.

OSTRZEŻENIE!

Nie dokręcaj ich zbyt mocno, gdyż stwarza to ryzyko uszkodzenia celownika – może stać się niewiarygodny lub całkowicie stracić

swoją funkcję. Przy poprawnym dokręceniu pierścieni zawsze jest mały odstęp pomiędzy górnymi a dolnymi połówkami pierścieni, jednakowy po obu stronach celownika.

OBSŁUGA

OGNISKOWANIE OKULARU

Ustaw celownik 7 do 10 cm od oka i popatrz przez niego na dobrze oświetloną, gładką powierzchnię bez elementów ani linii, np. gładką ścianę lub bezchmurne niebo.

UWAGA!

Nigdy nie patrz przez celownik bezpośrednio na słońce ze względu na ryzyko uszkodzenia wzroku.

USTAWIENIE POCZĄTKOWE

Ustawienie początkowe przeprowadza się w celu podstawowego ustawienia celownika względem lufy przed kalibracją i ostatecznym ustawieniem precyzyjnym. Można to zrobić przy użyciu celownika kolimatorowego, naboju laserowego lub ręcznie.

Ustawienie początkowe ręczne

1. Przy ręcznym ustawianiu początkowym należy wyciągnąć zamek, aby mieć swobodny widok przez kanał.
2. Jeśli celownik ma nastawiany obiekt, przekręć pierścień paralaksy do odległości docelowej 50 m.
3. Jeśli celownik ma nastawiane powiększenie, ustaw je pomiędzy największą a najmniejszą wartością.
4. Umocuj broń w łożu i zdejmij osłony ze śrub regulacji poziomej i wysokości.
5. Ustaw siatkę celowniczą na środku celu, postępując się śrubami regulacji poziomej i wysokości.

6. Obróć śrubę regulacji poziomej w prawo, aby przesunąć punkt strzału w prawo, lub w lewo, aby przesunąć punkt strzału w lewo.
7. Przekręć śrubę regulacji wysokości w prawo, aby obniżyć punkt strzału, lub w lewo, aby podwyższyć punkt strzału. Jeśli potrzeba dużych regulacji, wykonaj najpierw tylko około połowę regulacji w poziomie, a następnie połowę regulacji w pionie.
8. Następnie doprecyzuj ustawienie, naprzemiennie zmieniając położenie w pionie i poziomie.

UWAGA!

Jeśli używane są pierścienie regulacji poziomej, wykonuj główną regulację w poziomie przy ich użyciu. Używaj własnej śruby regulacji poziomej celownika tylko na samym końcu do ustawień precyzyjnych.

Celownik z pokrętkiem do regulacji palcem

Zdejmij osłony i przekręć pokrętko ustawiania w poziomie i pionie, aby ustawić siatkę celowniczą na punkcie strzału tak, jak opisano powyżej.

OSTRZEŻENIE!

Jeśli używany jest celownik kolimatorowy, nie zapomnij go zdjąć przed rozpoczęciem kalibracji. Jeśli otwór do montażu celownika został wywiercony w lufie, sprawdź, czy żadne śruby montażowe nie wystają w kanale. NIGDY nie strzelaj żadną amunicją (ani ostrą, ani śrutową) z broni z zablokowanym kanałem. Broń, z której strzela się pomimo blokad, może zostać poważnie uszkodzona, a poza tym wyrządzić ciężkie obrażenia u strzelca oraz osób postronnych.

KALIBRACJA

1. Ustaw celownik zoom na maksymalne powiększenie, ustaw celownik z pierścieniem korekty paralaksy na odległość docelową 100 m.
2. Umocuj broń w łożu i wystrzel trzy strzały w tablicę z odległości 100 m. Sprawdź miejsce trafienia na tablicy i w razie potrzeby wyreguluj celownik w pionie i poziomie.

Regulacja wysokości i w poziomie

Celownik ma pokrętło do regulacji wysokości i w poziomie, którego przekręcanie generuje słyszalne kliknięcia.

1. Zdejmij osłony z pokrętła regulacji.
2. Chwyć pokrętło regulacji i przekręć w konkretnym kierunku („UP” i/lub „R”) zgodnie ze strzałkami. Każde kliknięcie przesuwaa tor lotu o 0,25 minuty kątowej, co odpowiada 7,3 mm przy odległości 100 m, 14,5 mm przy odległości 200 m, 21,8 mm przy odległości 300 m itd. (1,1 mm przy odległości 15 m w przypadku wiatrówki)

Zerowanie podziałki regulacji

Tego kroku nie trzeba wykonywać, jednak łatwiej jest później wykonywać regulacje lub cokolwiek korygować, jeśli oznaczenia zera na podziałce regulacji zostaną ustawione na środku względem punktów indeksowych.

1. Odkręć śrubę krzyżową na podziałce regulacji o około jedną czwartą obrotu, używając śrubokrętu precyzyjnego. Uważaj, aby nie „zgubić” kilku kliknięć podczas odkręcania śruby i nie utracić pozycji zerowej.
2. Przekręć pierścień podziałki (który teraz można przekręcić bez trudu) tak, aby oznaczenie „0” znalazło się na środku względem punktu indeksowego.

3. Dokręć śrubę krzyżową podziałki regulacji i załóż ponownie pokrętła regulacji w pionie i poziomie.

Korekta paralaksy

Zjawisko paralaksy nie zachodzi tylko, kiedy cel znajduje się w odległości, dla której ustawiono celownik. Cel na każdej innej odległości powoduje paralaksę, co widać w postaci tego, że oznaczenia siatki są przesunięte względem nieruchomego celu. Celownik jest wyposażony w soczewkę przednią o regulowanej ostrości, aby umożliwić korektę paralaksy względem celów w różnej odległości. Aby skorygować paralaksę dla różnych odległości, przekręć pierścień ostrości soczewki przedniej do wybranego ustawienia względem celu.

UWAGA!

Pierścień korekty paralaksy może znajdować się w różnych miejscach w zależności od modelu celownika. Może być na soczewce przedniej, przed okulem lub przy siodełku celownika.

KONSERWACJA

Celownik to solidnie zbudowany sprzęt sportowy, jednak jednocześnie instrument precyzyjny, który wymaga kilku prostych czynności pielęgnacyjnych, aby zachować dokładność.

UWAGA!

Nie demontuj celownika i nie próbuj go czyścić od wewnątrz.

CZYSZCZENIE

- Zewnętrzne powierzchnie soczewek celownika należy czasem wyczyścić dołączoną ściereczką lub bibułą optyczną do czyszczenia soczewek.

- Kiedy celownik nie jest używany, należy zabezpieczyć soczewkę osłoną. Resztki ziemi, piasek i brud należy ostrożnie usunąć miękką szczoteczką, tak aby nie uszkodzić powierzchni.
- Oczyszcz celownik wilgotną ściereczką i osusz ją czystą, suchą ściereczką.
- Na koniec wypoleruj metalowe części celownika czystą ściereczką zwilżoną olejem silikonowym, aby zapobiec korozji.

PRZECHOWYWANIE

Przechowuj celownik w suchym i chłodnym miejscu.

WAŻNE!

- **Nie narażaj celownika na działanie wysokiej temperatury, np. pozostawiając go w samochodzie z zamkniętymi oknami w ciepły, słoneczny dzień.**
- **Wysoka temperatura może negatywnie wpłynąć na środek smarujący i uszczelki. Najlepiej przechowywać celownik w garderobie lub podobnym miejscu bądź w szafce na broń, ewentualnie w bagażniku, jeśli trzeba go przechowywać w samochodzie.**

OSTRZEŻENIE!

- **Ze względu na ryzyko wzniesienia pożaru nie pozwól, aby celownik leżał w miejscu, gdzie promienie słoneczne mogłyby odbić się od soczewki lub okularu.**
- **Nadmierne polerowanie lub używanie ostrej ściereczki polerskiej może trwale uszkodzić powierzchnię soczewki.**



SAFETY INSTRUCTIONS

- Check that the rifle is not loaded before fitting the mount and/or telescopic sight. Take all the necessary precautions for the safe handling of weapons. Never point the muzzle at people, animals, delicate objects, or anything else that can be damaged.
- The rifle must always be unloaded when not in use.
- Check the target and the area behind the target before shooting.
- Wear ear protection and safety glasses.
- Familiarise yourself with the rifle.

IMPORTANT:

- **Do not look at the sun through the telescopic sight, this can cause permanent eye damage.**
- **Do not let the telescopic sight come too near your face – risk of personal injury as a result of recoil.**
- **Always wear approved safety glasses when shooting with the telescopic sight.**
- **Shoot only when it is safe – on an approved shooting range or other safe area. Wear ear protection and safety glasses.**

SYMBOLS

	Read the instructions.
	Approved in accordance with the relevant directives.

TECHNICAL DATA

Magnification	4x
Length	300 mm
Lens	∅ 32 mm

DESCRIPTION

1. *Standard eyepiece*
2. *Elevation adjustment*
3. *Drift adjustment*
4. *Front lens*

FIG. 1

MOUNTING

1. When the rings are premounted on the weapon the top and bottom halves of the rings must be separated from each other.
2. Place the sight in the cradles formed by the lower halves of the rings. Replace the top halves of the rings loosely, without tightening.
3. Push the sight forward all the way. Turn the sight so that the drift adjuster comes on top.
4. Fix the weapon firmly in the shooting rest or other suitable holder and slowly pull the sight back until all of the field of vision is clearly seen.
5. Check that the crosshairs in the reticle are correctly orientated in relation to the barrel – the vertical line should be at right angles to the horizontal plane of the barrel and the horizontal line should be at right angles to the vertical plane of the barrel.
6. Tighten the top halves of the rings when the sight is correctly positioned and the crosshairs are correctly orientated in relation to the barrel.

WARNING!

Do not overtighten the rings – risk of damaging the sight so that it become unreliable or completely useless. When the rings are correctly tightened there should be a small gap between the bottom and top halves of the rings, the same on both sides of the sight.

USE

FOCUSING THE EYEPIECE

Hold the sight 7 to 10 cm in front of the eye and look through the sight towards a well illuminated, smooth surface without details or lines, for example a smooth wall or cloudless sky.

NOTE:

Never look directly at the sun through the sight – risk of permanent eye damage.

PRESETTING

The presetting is done to set the basic setting for the sight in relation to the barrel before the interpolation and fine adjustment is made. This can be done with a sight collimator or laser cartridge, or manually.

Manual presetting

1. For manual presetting the bolt on the rifle must be taken out to give a free line of sight through the barrel.
2. If the sight has an adjustable lens, turn the parallax ring to a target distance of 50 m.
3. If the sight has adjustable magnification, set this midway between the highest and lowest magnification.
4. Fix the weapon in a shooting rest and remove the caps from the drift and elevation adjuster screws.
5. Set with the drift and elevation screws the crosshairs in the reticle in the middle of target.
6. Turn the drift screw clockwise to move the target to the right, and anticlockwise to move the it to the left.
7. Turn the elevation screw clockwise to lower the shot and anticlockwise to raise the shot. To make a bigger adjustment of the elevation, first adjust about half of the drift and then about half of the elevation.

8. Finish the adjustment by alternately adjusting the drift and elevation.

NOTE:

If drift adjuster rings are used, use these to make the basic adjustment. Only use the sight's drift adjuster screw for the fine adjustment.

Sight with finger adjuster

Remove the safety caps and turn the finger adjusters for drift and elevation to centre the crosshairs on the target in the same way as above.

WARNING!

If a sight collimator has been used, remember to remove it before starting to interpolate. If holes to mount the sight have been drilled in the barrel, check that no retaining screws stick into the barrel. Never shoot live ammunition in a weapon with a blocked barrel. A weapon that is fired with a blocked barrel can be seriously damaged and also cause serious personal injury to the marksman and onlookers.

ADJUSTMENT OF FIRE

1. Set the zoom sight to maximum magnification, and set the sight with parallax correction to a target distance of 100 m.
2. Fix the weapon in a shooting rest and fire three shots at a target at a distance of 100 m. Note the shots on the target and adjust the elevation and drift if necessary.

Adjusting elevation and drift

The sight has finger adjusters with audible clicks to adjust the elevation and drift.

1. Remove the safety caps from the finger adjusters.

- Turn the adjuster in the required direction (UP and/or R) as per the arrows. Each click moves the trajectory 0.25 minutes of angle, which corresponds to 7.3 mm at a target distance of 100 m, 14.5 mm at a target distance of 200 m, and 21.8 mm at a target distance of 300 m etc. (1.1 mm at a target distance of 15 m for air rifle)

Zeroing the adjuster ring scale

This step is not necessary, but future reference or readjustment are easier if the zero markings on the adjuster ring scale are set in front of the index points.

- Undo the cross screw on the adjuster scale about one quarter of a turn with a precision screwdriver. Make sure not to loose any click steps when undoing the screw so that the zero position is not moved.
- Turn the scale ring (which now should be easy to turn) until the "0" mark is in front of the index point.
- Tighten the cross screw on the adjuster scale and replace the elevation and drift adjusters.

Parallax correction

The sight is parallax-free only when the target is at the distance for which the sight is focused. Targets at all other distances cause parallax, which is shown by the markings on the reticle apparently moving in relation to a stationary target. The telescopic sight has a focusing front lens to enable parallax correction for different target distances. To correct parallax for different distances, turn the focus ring on the front lens to the required target distance setting.

NOTE:

The parallax correction ring can be located at different places on different sight models. It can sit on the front lens, in front of the eyepiece, or on the sight saddle.

MAINTENANCE

The sight is a robust sports instrument, but it is also a precision instrument that requires maintenance to retain its high precision.

NOTE:

Do not dismantle the sight or attempt to clean it inside.

CLEANING

- The exterior lenses need to be cleaned with the supplied polishing cloth or with lens paper of optical quality.
- Put the lens caps on when the sight is not in use. Soil, sand and dirt should be carefully removed with a soft brush to avoid damaging the surface coating on the lens.
- Wipe the sight with a damp cloth and then wipe dry with a clean cloth.
- Polish the metal parts on the sight with a clean cloth moistened with silicone oil to prevent corrosion.

STORAGE

Store the sight in a dry and cool place.

IMPORTANT:

- Do not expose the sight to strong heat, for example in a car with closed windows on hot sunny days.**
- Heat can have a negative effect on the lubricant and seals. The sight should ideally be stored in a wardrobe or gun cabinet, or in the trunk of a car when necessary.**

WARNING!

- Do not expose the sight to direct sunlight through the front lens or eyepiece – fire risk as a result of burning glass effect.**

- **Excessive polishing or the use of rough cloth can permanently damage the surface coating on the lens.**
-



SICHERHEITSHINWEISE

- Sicherstellen, dass das Gewehr vor Befestigung des Stativs und des Zielfernrohrs nicht geladen ist. Beim Umgang mit Waffen stets allergrößte Vorsicht walten lassen. Mündung unter keinen Umständen auf Menschen, Tiere, zerbrechliche Gegenstände oder andere Dinge, die beschädigt werden können, richten.
- Wenn das Gewehr nicht verwendet wird, muss es grundsätzlich entladen sein.
- Vor dem Schießen Ziel und Bereich hinter dem Ziel überprüfen.
- Gehörschutz und Schutzbrille tragen.
- Mit der Bedienung des Gewehrs vertraut machen.

WICHTIG!

- **Durch das Zielfernrohr nicht in die Sonne blicken, da dies zu dauerhaften Augenschäden führen kann.**
- **Das Zielfernrohr nicht zu nahe am Gesicht halten – der Rückschlag beim Schießen kann Verletzungen verursachen.**
- **Beim Schießen mit Zielfernrohr stets eine zugelassene Schutzbrille tragen.**
- **Nur unter sicheren Bedingungen schießen – auf einem zugelassenen Schießstand oder in einem anderen sicheren Bereich. Gehörschutz und Schutzbrille tragen.**

SYMBOLE

	Die Bedienungsanleitung lesen.
	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.

TECHNISCHE DATEN

Vergrößerung	4x
Länge	300 mm
Linse	Ø 32 mm

BESCHREIBUNG

1. *Standardokular*
2. *Höhenanpassung*
3. *Driftpassung*
4. *Vordere Linse*

ABB. 1

MONTAGE

1. Wenn die Ringe auf der Waffe vormontiert sind, die obere und die untere Hälfte der Ringe voneinander trennen.
2. Das Zielfernrohr in die von den unteren Hälften der Ringe gebildeten Halterungen setzen. Die oberen Hälften der Ringe lose zurücklegen, ohne sie anzuziehen.
3. Zielfernrohr so weit wie möglich nach vorn schieben. Zielfernrohr so drehen, dass sich der Drehknopf für die Driftpassung oben befindet.
4. Die Waffe auf dem Schießsitz oder einer anderen geeigneten Halterung fixieren. Das Zielfernrohr langsam nach hinten ziehen, bis das gesamte Sichtfeld deutlich erkennbar ist.
5. Überprüfen, ob das Absehen im Verhältnis zum Lauf richtig ausgerichtet ist – der vertikale Faden muss im rechten Winkel zur horizontalen Ebene des Laufs und der horizontale Faden im rechten Winkel zur vertikalen Ebene des Laufs stehen.
6. Die oberen Hälften der Ringe anziehen, wenn das Zielfernrohr korrekt ausgerichtet und das Absehen richtig zum Lauf hin orientiert ist.

WARNUNG!

Ringe nicht zu fest anziehen – es besteht die Gefahr einer Beschädigung des Zielfernrohrs, sodass dieses unzuverlässig oder gänzlich unbrauchbar wird. Wenn die Ringe korrekt angezogen sind, muss es einen kleinen Spalt zwischen den unteren und oberen Hälften der Ringe geben, der auf beiden Seiten des Zielfernrohrs derselbe ist.

BEDIENUNG**FOKUSSIERUNG DES OKULARS**

Zielfernrohr 7–10 cm vor das Auge halten und dadurch auf eine gut beleuchtete, glatte Oberfläche ohne Details und Linien blicken, zum Beispiel eine glatte Wand oder einen wolkenlosen Himmel.

ACHTUNG!

Niemals mit dem Zielfernrohr direkt in die Sonne blicken – es besteht die Gefahr bleibender Augenschäden.

VOREINSTELLUNG

Die Voreinstellung ist erforderlich für eine Grundeinstellung des Zielfernrohrs im Verhältnis zum Lauf der Waffe, bevor das Einschießen und eine abschließende Feineinstellung erfolgen. Dies kann mit einem Kollimator, mit einer Laserkassette oder manuell erfolgen.

Manuelles Voreinstellen

1. Für die manuelle Voreinstellung muss der Verschluss der Waffe entfernt werden, sodass freie Sicht auf den Lauf besteht.
2. Bei einem Zielfernrohr mit einstellbarem Objektiv den Parallaxenring auf einen Zielabstand von 50 m einstellen.

3. Wenn das Zielfernrohr eine einstellbare Vergrößerung hat, diese zwischen höchster und niedrigster Vergrößerung einstellen.
4. Waffe im Schießstuhl fixieren, und Abdeckungen von Driftpassungs- und Höhenanpassungsschraube entfernen.
5. Mithilfe von Drift- und Höhenschraube das Absehen auf den Trefferbild einstellen.
6. Die Driftschraube im Uhrzeigersinn/ gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Trefferbild nach rechts/links zu korrigieren.
7. Die Höhenschraube im Uhrzeigersinn/ gegen den Uhrzeigersinn drehen, um das Trefferbild nach unten/nach oben zu korrigieren. Bei größeren Anpassungen zuerst ungefähr die halbe Drift- und danach die halbe Höheneinstellung vornehmen.
8. Danach die Einstellung von Drift und Höhe abwechselnd abschließen.

ACHTUNG!

Bei Verwendung von driftverstellbaren Ringen die Drifteinstellung vor allem mit diesen vornehmen. Die Driftpassungsschraube des Zielfernrohrs lediglich für die abschließende Feinjustierung verwenden.

Zielfernrohr mit Fingerdrehknäuf

Schutzkappen entfernen und Fingerdrehknäuf für Drift und Höhe drehen, sodass das Absehen auf das Trefferbild wie vorstehend beschrieben zentriert wird.

WARNUNG!

Bei Verwendung eines Kollimators nicht vergessen, diesen vor dem Einschießen wieder zu entfernen. Wenn für die Montage des Zielfernrohrs Löcher in den Lauf gebohrt wurden, sicherstellen, dass keine Befestigungsschrauben in den Lauf

hineinragen. Unter keinen Umständen weder scharfe Munition noch Platzpatronen in einer Waffe mit blockiertem Lauf abfeuern. Wenn eine blockierte Waffe abgefeuert wird, kann diese schwer beschädigt werden. Außerdem besteht die Gefahr schwerer Verletzungen sowohl für den Schützen als auch für umstehende Personen.

EINSCHIEßEN

1. Zoom des Zielfernrohrs auf maximale Vergrößerung und die Parallaxenkorrektur auf einer Zielentfernung von 100 m einstellen.
2. Waffe im Schießstuhl fixieren, und drei Schüsse auf eine Zielscheibe in 100 m Entfernung abgeben. Das Trefferbild auf der Zielscheibe begutachten, und bei Bedarf Drift und Höhe neu einstellen.

Einstellen von Höhe und Drift

Das Zielfernrohr hat einen Fingerknäuf, an dem sich mit deutlich vernehmbarem Klicken Höhe und Drift einstellen lassen.

1. Schutzabdeckungen vom Fingerdrehknäuf abnehmen.
2. Drehknäuf greifen und in der angeratenen Richtung („UP“ beziehungsweise „R“) gemäß Pfeilen drehen. Jedes Klicken verändert die Flugbahn um 0,25 Winkelminuten, was bei einer Zielentfernung von 100 m 7,3 mm entspricht (bei 200 m: 14,5 mm; bei 300 m: 21,8 mm usw.). (Bei Luftgewehren ist die Veränderung 1,1 mm bei einer Zielentfernung von 15 m.)

Zurücksetzen der Einstellskala

Dieser Schritt ist nicht unbedingt notwendig, doch zukünftige Bezugnahmen und Nachjustierungen werden erleichtert, wenn die

Nullmarkierung der Einstellskala mittig vor den Indexpunkten steht.

1. Kreuzschraube der Einstellskala mithilfe eines Uhrmacher-Schraubendrehers etwa um eine Vierteldrehung lösen. Darauf achten, dass beim Lösen der Schraube nicht einige Klicks verloren gehen, wodurch die Nullstellung wertlos werden würde.
2. Den Skalenring (der sich nun leicht drehen lassen müsste) so weit drehen, bis sich die Markierung „0“ direkt vor dem Indexpunkt befindet.
3. Kreuzschraube der Einstellskala wieder anziehen, und den Drehknäuf für Höhen- und Drifteinstellung wieder anbringen.

Parallaxenkorrektur

Das Zielfernrohr ist nur dann parallaxenfrei, wenn sich das Ziel in der Entfernung befindet, auf die es fokussiert wurde. Ziele in anderen Entfernungen verursachen eine Parallaxe, was sich dadurch zeigt, dass sich die Fäden des Absehens relativ zu einem stehenden Ziel scheinbar verschieben.

Das Zielfernrohr hat eine fokussierbare Vorderlinse, die eine Parallaxenkorrektur für verschiedene Zielentfernungen ermöglicht. Zur Parallaxenkorrektur für verschiedene Zielentfernungen den Fokussierungsring der Vorderlinse auf die gewünschte Zielentfernung einstellen.

ACHTUNG!

Je nach Modell des Zielfernrohrs kann sich der Ring für die Parallaxenkorrektur an unterschiedlichen Stellen befinden. Er kann auf der Vorderlinse sitzen, vor dem Okular oder am Sitz des Zielfernrohrs.

PFLEGE

Das Zielfernrohr ist ein robust ausgelegtes Sportgerät, doch gleichzeitig auch ein Präzisionsinstrument, das ein paar einfache Pflegemaßnahmen erforderlich macht, damit seine hohe Präzision erhalten bleibt.

ACHTUNG!

Zielfernrohr nicht demontieren und innen zu reinigen versuchen.

REINIGUNG

- Die äußeren Linsenflächen des Zielfernrohrs müssen mitunter mit dem mitgelieferten Putztuch oder mit Linsenputzpapier in Optikerqualität gereinigt werden.
- Wenn das Zielfernrohr nicht verwendet wird, Linsenschutzkappen aufsetzen. Erdreste, Sand und Verunreinigungen müssen vorsichtig mit einer weichen Bürste entfernt werden, damit die Oberflächenbehandlung des Zielfernrohrs nicht beschädigt wird.
- Zielfernrohr mit einem angefeuchteten Tuch reinigen und danach mit einem sauberen Tuch trocknen.
- Die Metallteile des Zielfernrohrs zur Korrosionsvorbeugung mit einem mit Silikonöl angefeuchtetem Tuch putzen.

AUFBEWAHRUNG

Zielfernrohr trocken und kühl aufbewahren.

WICHTIG!

- **Das Zielfernrohr nicht in großer Hitze liegen lassen, zum Beispiel in einem Auto, das an warmen Tagen mit geschlossenen Fenstern im Sonnenlicht steht.**
- **Hohe Temperaturen wirken sich schlecht auf Schmiermittel und Dichtungen aus. Am besten das Zielfernrohr in einem**

Schrank oder Ähnlichem, im Waffenschrank oder – falls es im Auto mitgeführt werden muss – im Kofferraum aufbewahren.

WARNUNG!

- **Zielfernrohr nicht so liegen lassen, dass direktes Sonnenlicht durch die Vorderlinse oder das Okular einfallen kann – es besteht anderenfalls durch den Brennglaseneffekt die Gefahr eines Brands.**
- **Übermäßiges Putzen oder die Verwendung eines groben Putztuches kann die Oberflächenbehandlung der Linsen dauerhaft schädigen.**



TURVALLISUUSOHJEET

- Varmista, että kivääri ei ole ladattu ennen kiinnikkeen ja/tai tähtäimen asentamista, Noudata kaikkia ampuma-aseen käsittelyssä sovellettavia varotoimenpiteitä. Älä koskaan suuntaa asetta ihmisiä, eläimiä, hauraita esineitä tai mitään muuta vahingoittuvaa kohti.
- Kiväärin on aina oltava lataamaton, kun sitä ei käytetä.
- Tarkista maali ja sen takana oleva alue ennen ampumista.
- Käytä kuulonsuojaimia ja suojalaseja.
- Tutustu kivääriin.

TÄRKEÄÄ!

- **Älä katso aurinkoa kiikaritähätäimen läpi, sillä se voi aiheuttaa pysyviä silmävaurioita.**
- **Älä koskaan tuo kiikaritähätäintä liian lähelle kasvojesi - Rekylin aiheuttama henkilövahinkojen vaara.**
- **Käytä aina hyväksytyjä suojalaseja, kun ammut kiikaritähätäimen kanssa.**
- **Ammu vain siellä, missä se on turvallista - hyväksytyllä ampumaradalla tai muulla turvallisella alueella. Käytä kuulonsuojaimia ja suojalaseja.**

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty voimassa olevien direktiivien/säädösten mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Suurennus	4x
Pituus	300 mm
Linssi	Ø 32 mm

KUVAUS

1. *Vakio-okulaari*
2. *Korotuskulma*
3. *Sivupoikkeama*
4. *Etulinssi*

KUVA 1

ASENNUS

1. Kun renkaat on esiasennettu aseeseen, renkaiden ylä- ja alapuoliskot on erotettava toisistaan.
2. Aseta tähtäin renkaiden alaosien muodostamaan kehtoon. Aseta renkaiden yläpuoliskot löysästi paikalleen kiristämättä.
3. Työnnä tähtäin niin kauas eteenpäin kuin mahdollista. Käännä tähtäintä niin, että sivusäätonuppi on ylöspäin.
4. Kiinnitä ase tukevasti ampumatelineeseen tai muuhun sopivaan pidikkeeseen ja vedä tähtäintä hitaasti taaksepäin, kunnes koko näkökenttä on selvästi näkyvissä.
5. Tarkista, että ristikkolevyn hiusristikko on suunnattu oikein suhteessa piippuun - pystyviiva on suorassa kulmassa piipun vaakatasoon nähden ja vaakaviiva on suorassa kulmassa piipun pystytasoon nähden.
6. Kiristä renkaiden ylemmät puoliskot, kun tähtäin on oikeassa asennossa ja hiusristikko on oikein suunnattu suhteessa piippuun.

VAROITUS!

Älä kiristä renkaita liikaa - vaarana on, että tähtäin vaurioituu ja muuttuu epäluotettavaksi tai täysin käyttökelvottomaksi. Kun renkaat on kiristetty oikein, renkaiden ala- ja yläpuoliskon välillä on oltava pieni rako, joka on yhtä suuri tähtäimen molemmin puolin.

KÄYTTÖ

OKULAARIN TARKENNUS

Pidä tähtäintä 7-10 cm silmäsi edessä ja katso tähtäimen läpi hyvin valaistua, sileää pintaa, jossa ei ole yksityiskohtia tai viivoja, kuten sileää seinää tai pilvetöntä taivasta.

HUOM!

Älä koskaan katso suoraan aurinkoon tähtäimen läpi - vaarana on pysyvä silmävaurio.

ESISÄÄTÖ

Esisäätö tehdään tähtäimen asettamiseksi piippuun nähden ennen koeammuntaa ja lopullista hienosäätöä. Tämä voidaan tehdä tähtäyskollimaattorin tai laserpatruunan avulla tai manuaalisesti.

Manuaalinen esiasetus

1. Manuaalista esiasetusta varten aseennäköperätkki on poistettava, jotta piipun läpi on selkeä näköyhteys.
2. Jos tähtäimessä on säädettävä objektiivin, käännä parallaksirengas 50 metrin etäisyydelle.
3. Jos tähtäimessä on säädettävä suurennus, aseta se suurimman ja pienimmän suurennuksen puoliväliin.
4. Kiinnitä ase telineeseen ja poista suojukset sivu- ja korkeussäätöruuveista.
5. Aseta ristikkolevyyn hiusristikko keskelle maalia käyttämällä sivu- ja korkeussäätöruuvia.
6. Käännä sivusäätöruuvia myötäpäivään siirtääksesi osuapistettä oikealle ja vastapäivään siirtääksesi osuapistettä vasemmalle.
7. Käännä korkeussäätöruuvia myötäpäivään siirtääksesi osuapistettä alaspäin ja

vastapäivään siirtääksesi osuapistettä ylöspäin. Jos tarvitaan suuria säätöjä, tee ensin vain noin puolet sivusäädöstä ja sitten noin puolet korkeussäädöstä.

8. Suorita sitten säätö loppuun säätämällä vuorotellen sivu- ja korkeussäätöä.

HUOM!

Jos käytetään sivusäädettäviä renkaita, tee sivupoikkeaman pääsäätö niiden avulla. Käytä tähtäimen omaa sivusäätöruuvia vain lopulliseen hienosäätöön.

Tähtäin, jossa on säätönupit

Irrota suojukset ja kierrä sivu- ja korkeussäätönuppeja niin, että hiusristikko keskittyy osuapisteeseen samalla tavalla kuin edellä.

VAROITUS!

Jos on käytetty tähtäyskollimaattoria, älä unohda poistaa sitä ennen kuin aloitat koeammunnan. Jos piippuun on porattu reiät tähtäimen kiinnittämistä varten, tarkista, että kiinnitysruuvit eivät ulotu piippuun. ÄLÄ KOSKAAN ammu eläviä tai tyhjiä ammuksia aseella, jonka piippu on tukossa. Ase, joka laukaistaan tukoksesta huolimatta, voi vaurioitua vakavasti ja aiheuttaa vakavia vammoja sekä ampujalle että sivullisille.

KOEAMMUNTA

1. Aseta tähtäin suurimmalle suurennukselle, aseta parallaksikorjauksella varustettu tähtäin 100 metrin etäisyydelle.
2. Kiinnitä ase ampumatelineeseen ja ammu kolme laukausta 100 metrin etäisyydeltä olevaan maalitauluun. Merkitse osumat tauluun ja säädä korotuskulmaa ja sivupoikkeamaa tarpeen mukaan.

Korotuskulman ja sivupoikkeaman säätö

Tähtäimessä on säätönupit, joissa on kuuluvat naksahdusasennot korotuskulman ja sivupoikkeaman säätöä varten.

1. Poista suojukset säätönupeista.
2. Tartu säätönuppiin ja käännä sitä haluttuun suuntaan ("UP" ja/tai "R") nuolten mukaisesti. Jokainen naksahdus siirtää luodin kulkureittiä 0,25 kulmaminuuttia, joka vastaa 7,3 mm 100 m:n etäisyydellä, 14,5 mm 200 m:n etäisyydellä, 21,8 mm 300 m:n etäisyydellä jne. (1,1 mm 15 m:n etäisyydellä ilmakiväärillä)

Säätörenkaan asteikon nollaaminen

Tätä vaihetta ei ole tarpeen suorittaa, mutta myöhempää vertailua tai uudelleensäätöä helpottaa, jos säätörenkaiden asteikon nollamerkit asetetaan indeksipisteiden kohdalle.

1. Löysää säätöasteikon ruuvia noin neljänneskierroksen verran hienomekaanikon taltalla. Varo, ettet "hävitä" yhtään naksahdusaskelta ruuvia löysätessäsi, jotta nolla-asento ei häviä.
2. Käännä asteikkorengasta (jota pitäisi nyt kääntyä helposti), kunnes 0-merkki on indeksipisteiden kohdalla.
3. Kiristä säätöasteikon ruuvi ja aseta korkeus- ja sivusäätönupit takaisin paikalleen.

Parallaksin korjaus

Tähtäin on parallaksiton vain silloin, kun kohde on sillä etäisyydellä, jolle tähtäin on tarkennettu. Kaikilla muilla etäisyyksillä ovat kohteet aiheuttavat parallaksia, joka näkyy siten, että ristikkolevyn merkinnät näyttävät liikkuvan paikallaan olevaan kohteeseen nähden. Tähtäimessä on tarkennettava etulinssi, joka mahdollistaa

parallaksikorjauksen eri etäisyyksillä. Voit korjata parallaksia eri etäisyyksillä kääntämällä etulinssin tarkennusrengasta halutun etäisyydasetuksen kohdalle.

HUOM!

Parallaksikorjausrengas voi sijaita eri paikoissa eri tähtäinmalleissa. Se voi sijaita etulinssissä, okulaarin edessä tai tähtäimen satulassa.

HUOLTO

Tähtäin on vankkarakenteinen urheiluväline, mutta se on myös tarkkuusväline ja vaatii joitakin yksinkertaisia huoltotoimenpiteitä korkean tarkkuutensa säilyttämiseksi.

HUOM!

Älä pura tähtäintä äläkä yritä puhdistaa sen sisäosia.

PUHDISTUS

- Tähtäimen linssien ulkopinnat on joskus puhdistettava mukana toimitetulla puhdistusliinalla tai optisella linssinpuhdistuspaperilla.
- Laita linssinsuojukset päälle, kun tähtäin ei ole käytössä. Multa, hiekka ja lika on poistettava varovasti pehmeällä harjalla, jotta tähtäimen pintakäsittely ei vaurioidu.
- Pyyhi tähtäin kostealla liinalla ja pyyhi sitten puhtaalla, kuivalla liinalla.
- Puhdista lopuksi tähtäimen metalliosat puhtaalla liinalla, joka on kostutettu silikoniöljyllä korroosion estämiseksi.

VARASTOINTI

Säilytä tähtäintä kuivassa ja viileässä tilassa.

TÄRKEÄÄ!

- Älä jätä tähtäintäsi voimakkaaseen kuumuuteen, esimerkiksi autoon ikkunoiden ollessa kiinni kuumina aurinkoisina päivinä.
- Korkeat lämpötilat voivat vaikuttaa haitallisesti voiteluaineisiin ja tiivisteisiin. Tähtäin on parasta säilyttää kaapissa tai vastaavassa, asekaapissa tai tavaratilassa, jos tähtäin on säilytettävä autossa.

VAROITUS!

- Älä sijoita tähtäintä niin, että suora auringonvalo pääsee etulinssin tai okulaarin läpi - Tulipalovaara polttolasivaikutuksen vuoksi.
- Liiallinen kiillotus tai karkean kiillotusliinan käyttö voi vahingoittaa linssin pinnoitetta pysyvästi.



CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Vérifiez si le fusil n'est pas chargé avant d'installer le support et/ou la lunette de visée. Respectez toutes les consignes de sécurité applicables à la manipulation d'armes à feu. Ne pointez jamais le canon vers des personnes, des animaux, des objets fragiles ou quoi que ce soit d'autre qui pourrait être endommagé.
- Le fusil doit toujours être déchargé quand il n'est pas utilisé.
- Vérifiez la cible et la zone derrière la cible avant de tirer.
- Portez une protection auditive et des lunettes de protection.
- Familiarisez-vous avec le fusil.

IMPORTANT !

- **Ne pas fixer le soleil à travers la lunette de visée. Cela pourrait causer des dommages oculaires irréversibles.**
- **La lunette de visée ne doit jamais être trop proche du visage. Risque de blessures corporelles dues au recul.**
- **Portez toujours des lunettes de protection approuvées quand vous tirez avec une lunette de visée.**
- **Tirez uniquement en lieu sûr, sur un champ de tir approuvé ou toute autre zone de sécurité. Portez une protection auditive et des lunettes de protection.**

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Grossissement	4x
Longueur	300 mm
Objectif	Ø 32 mm

DESCRIPTION

1. *Oculaire standard*
2. *Réglage de la hauteur*
3. *Réglage de la dérive*
4. *Lentille avant*

FIG. 1

MONTAGE

1. Quand les anneaux sont pré-assemblés sur l'arme, les moitiés supérieure et inférieure des anneaux doivent être séparées l'une de l'autre.
2. Positionnez la lunette de visée dans les berceaux formés par les moitiés inférieures. Ramenez les moitiés supérieures des anneaux sans les serrer.
3. Glissez la lunette de visée aussi loin que possible vers l'avant. Tournez la lunette de visée afin que le bouton de réglage de la dérive soit positionné tout en haut.
4. Fixez fermement l'arme au trépied ou tout autre support approprié et tirez lentement la lunette de visée vers l'arrière jusqu'à ce que le champ de vision soit tout à fait net.
5. Vérifiez que la croisée du réticule est correctement orientée par rapport au canon. Le fil vertical doit être perpendiculaire au plan horizontal du canon et le fil horizontal doit être perpendiculaire au plan vertical du canon.
6. Serrez les moitiés supérieures des anneaux une fois la lunette de visée correctement positionnée et le réticule

correctement orienté par rapport au canon.

ATTENTION !

Ne pas serrer les anneaux de façon excessive. Cela pourrait endommager la lunette et la rendre peu fiable, voire complètement inutilisable. Une fois les anneaux correctement serrés, il doit y avoir un petit espace entre les moitiés inférieure et supérieure, égal de part et d'autre de la lunette.

UTILISATION

MISE AU POINT DE L'OCULAIRE

Positionnez la lunette à 7-10 cm devant un œil et regardez à travers la lunette en direction d'une surface plane et bien éclairée, sans détails ni lignes, par exemple un mur lisse ou un ciel sans nuages.

REMARQUE !

Ne jamais regarder directement le soleil à travers la lunette. Risque de dommages oculaires irréversibles.

PRÉRÉGLAGE

Le préréglage est fait pour initialiser la lunette de visée par rapport au tube de canon avant l'interpolation et le réglage final. Cela peut être fait avec le collimateur de la lunette ou le pointeur laser, ou encore manuellement.

Préréglage manuel

1. Dans le cadre d'un préréglage manuel, le verrou de l'arme doit être retiré pour permettre une ligne de visée dégagée à travers le canon.
2. Si la lunette est dotée d'un objectif réglable, tournez la parallaxe à une distance cible de 50 m.

3. Si la lunette est dotée d'un grossissement réglable, réglez-le entre le grossissement le plus élevé et le grossissement le plus faible.
4. Fixez l'arme au trépied et retirez les couvercles des boutons de réglage de la dérive et de la hauteur.
5. À l'aide des boutons de réglage de la dérive et de la hauteur, réglez la croisée du réticule au centre du point d'impact.
6. Tournez le bouton de réglage de la dérive dans le sens horaire pour déplacer le point d'impact vers la droite et dans le sens antihoraire pour le déplacer vers la gauche.
7. Tournez le bouton de réglage de la hauteur dans le sens horaire pour abaisser le point d'impact et dans le sens antihoraire pour le lever. Si d'importants réglages s'avèrent nécessaires, procédez tout d'abord à environ la moitié du réglage de la dérive puis à environ la moitié du réglage de la hauteur.
8. Ensuite, effectuez le réglage en ajustant la dérive et la hauteur alternativement.

REMARQUE !

En cas d'anneaux de réglage de la dérive, utilisez-les pour procéder au réglage principal de la dérive. Utilisez le bouton de réglage de la dérive de la lunette de visée uniquement pour affiner le réglage final.

Lunette de visée à bouton de réglage au doigt

Retirez les couvercles de protection et tournez le bouton de réglage au doigt pour la dérive et la hauteur afin de centrer le réticule sur le point de frappe comme indiqué ci-dessus.

ATTENTION !

Si le collimateur de la lunette de visée a été utilisé, n'oubliez pas de le retirer avant l'interpolation. Si des trous pour la fixation de la lunette ont été percés dans le canon, vérifiez qu'aucune vis ne dépasse dans le canon. NE JAMAIS tirer de munitions réelles ou à blanc avec une arme dont le canon est bloqué. Tout tir malgré un blocage peut gravement endommager l'arme et causer des blessures corporelles graves, tant au tireur qu'aux personnes présentes.

INTERPOLATION

1. Réglez le grossissement au maximum et réglez la lunette à correction de la parallaxe à une distance cible de 100 m.
2. Fixez l'arme à un trépied et tirez trois fois sur une cible à 100 mètres de distance. Notez les points d'impact sur la cible et réglez la hauteur et la dérive si nécessaire.

Réglage de la hauteur et de la dérive

La lunette de visée dispose de boutons au doigt aux clics audibles permettant d'ajuster la hauteur et la dérive.

1. Retirez les couvercles de protection des boutons de réglage au doigt.
2. Saisissez le bouton de réglage et tournez-le dans la direction requise (« UP » et/ ou « R ») comme indiqué par les flèches. Chaque clic déplace la trajectoire de la balle de 0,25 minute d'angle, ce qui correspond à 7,3 mm à une distance cible de 100 m, à 14,5 mm à une distance cible de 200 m, à 21,8 mm à une distance cible de 300 m, etc. (1,1 mm à la distance cible de 15 m pour les fusils à air comprimé).

Réinitialisation de l'échelle de la bague de réglage

Cette étape n'est pas nécessaire, mais toute référence future ou tout ajustement ultérieur sont facilités si les repères zéro sur l'échelle des réglages sont placés face aux points d'index, en plein centre.

1. Desserrez la vis transversale sur l'échelle de réglage d'environ un quart de tour à l'aide d'un tournevis de précision. Veillez à ne pas « perdre » de clics lors du desserrage de la vis afin de ne pas déplacer la position zéro.
2. Tournez la bague de mise à l'échelle (qui doit maintenant tourner facilement) jusqu'à ce que le repère « 0 » soit en face du point d'index, en plein centre.
3. Serrez la vis transversale de l'échelle de réglage et remettez en place les boutons de réglage de la hauteur et de la dérive.

Correction de la parallaxe

La lunette de visée n'a pas de parallaxe quand la cible se trouve à la distance pour laquelle la lunette a été mise au point uniquement. Les cibles à toutes les autres distances génèrent une parallaxe. Les fils du réticule semblent dès lors se déplacer par rapport à une cible stationnaire. La lunette de visée est équipée d'une lentille avant à mise au point pour permettre une correction de la parallaxe à différentes distances de cible. Pour corriger la parallaxe pour différentes distances de cible, tournez l'anneau de mise au point de la lentille avant au réglage de distance de cible souhaité.

REMARQUE !

L'anneau de correction de la parallaxe peut se trouver à différents endroits d'un modèle de lunette de visée à l'autre. Il peut se trouver au niveau de la lentille avant, devant l'oculaire ou sur le col de la lunette de visée.

ENTRETIEN

La lunette de visée est un appareil de sport robuste, mais il s'agit également d'un instrument de précision qui requiert un nettoyage simple pour en conserver le haut degré de précision.

REMARQUE !

Ne pas démonter la lunette de visée et ne pas tenter de la nettoyer à l'intérieur.

NETTOYAGE

- La surface externe de l'objectif de la lunette de visée doit parfois être nettoyée à l'aide du chiffon fourni ou d'un papier de nettoyage en lin de qualité optique.
- Remettez la protection de l'objectif quand la lunette n'est pas utilisée. Les résidus de terre, le sable et la saleté doivent être retirés délicatement à l'aide d'une brosse douce afin de ne pas endommager le traitement de surface de la lunette.
- Essuyez la lunette à l'aide d'un chiffon humide puis avec un chiffon propre et sec.
- Enfin, nettoyez les pièces métalliques de la lunette à l'aide d'un chiffon propre humidifié avec de l'huile de silicone pour éviter toute corrosion.

RANGEMENT

Rangez la lunette de visée dans un endroit sec et frais.

IMPORTANT !

- **Ne pas laisser la lunette sous une forte chaleur, par exemple dans une voiture aux fenêtres fermées lors de chaudes journées ensoleillées.**
- **Les températures élevées peuvent nuire aux lubrifiants et aux joints. Il est préférable de ranger la lunette de visée dans un placard ou analogue, dans**

l'armoire à fusils ou dans le coffre si la lunette doit être stockée dans une voiture.

ATTENTION !

- **Ne pas laisser la lunette de visée de sorte que les rayons directs du soleil puissent passer par la lentille avant ou l'oculaire. Risque d'incendie par l'effet du verre.**
- **Un nettoyage excessif ou l'utilisation d'un chiffon grossier peut irrémédiablement endommager le traitement de surface de l'objectif.**


VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Controleer of het geweer niet is geladen voordat u de montage gaat plaatsen en/of de richtkijker. Neem alle toepasselijke voorzorgsmaatregelen voor het hanteren van wapens. Richt de loop nooit op personen, dieren, breekbare voorwerpen of iets anders dat beschadigd kan raken.
- Als het niet wordt gebruikt, moet het geweer altijd ongeladen zijn.
- Controleer uw target en het gebied erachter voordat u schiet.
- Draag gehoorbeschermers en een veiligheidsbril.
- Zorg ervoor dat u goed weet hoe het geweer werkt.

BELANGRIJK!

- **Kijk met de richtkijker niet tegen de zon in, omdat dit blijvend oogletsel kan veroorzaken.**
- **Laat de richtkijker nooit te dicht bij uw gezicht komen, omdat er dan gevaar bestaat voor persoonlijk letsel door terugslag.**
- **Draag altijd een goedgekeurde veiligheidsbril wanneer u schiet met behulp van een richtkijker.**
- **Schiet alleen op plaatsen waar dat veilig is; op een goedgekeurde schietbaan of binnen een ander veilig gebied. Draag gehoorbeschermers en een veiligheidsbril.**

SYMBOLEN

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Vergroting	4x
Lengte	300 mm
Lens	Ø 32 mm

BESCHRIJVING

1. *Standaardoculair*
2. *Elevatieverstelling*
3. *Driftverstelling*
4. *Voorlens*

AFB. 1

MONTAGE

1. Als de ringen al zijn voorgemonteerd op het wapen, moeten de bovenste en onderste helften van de ringen van elkaar worden gehaald.
2. Plaats het vizier in de "wiegen" gevormd door de onderste helften van de ringen. Breng de bovenste helften van de ringen losjes aan zonder ze vast te draaien.
3. Schuif het vizier zo ver mogelijk naar voren. Draai het vizier zodanig dat de knop voor de driftverstelling zich helemaal bovenop bevindt.
4. Zet het wapen stevig vast in een schietsteun of een andere geschikte houder en trek het vizier langzaam naar achteren totdat het volledige gezichtsveld duidelijk te zien is.
5. Controleer of het dradenkruis van het retikel correct gericht staat ten opzichte van de loop, waarbij de verticale streep in een rechte hoek op het horizontale vlak van de loop moet staan en de horizontale streep in een rechte hoek op het verticale vlak van de loop moet staan.
6. Draai de bovenste helften van de ringen vast wanneer het vizier correct is geplaatst

en het dradenkruis correct staat ten opzichte van de loop.

WAARSCHUWING!

Draai de ringen niet te strak vast. Het gevaar bestaat dat het vizier beschadigd raakt, zodat het onbetrouwbaar of volledig onbruikbaar wordt. Wanneer de ringen correct zijn vastgedraaid, moet er een kleine spleet zitten tussen de onderste en bovenste helften van de ringen. Die moet aan beide kanten van het vizier gelijk zijn.

AANWENDING

OCULAIR FOCUSSEN

Houd het vizier 7 tot 10 cm voor het oog en kijk door het vizier naar een goed verlicht en glad oppervlak zonder details of lijnen, zoals een glatte wand of een heldere hemel.

LET OP!

Kijk nooit rechtstreeks naar de zon door het vizier. Als u dat wel doet, bestaat er gevaar voor blijvend oogletsel.

VOORINSTELLING

De voorinstelling is bedoeld om de basisinstelling van het vizier ten opzichte van de loop te regelen voordat u gaat inschieten en de definitieve fijnafstelling gaat verrichten. Dit kunt u doen met een collimator of laserpatroon óf handmatig.

Handmatige voorinstelling

1. Bij handmatige voorinstelling moet het sluitstuk van het wapen worden verwijderd om een duidelijke zichtlijn door de loop te verkrijgen.
2. Bij een vizier met een instelbaar objectief draait u de parallaxring naar een doelafstand van 50 m.

3. Bij een vizier met instelbare vergroting stelt u deze midden tussen de hoogste en laagste vergroting in.
4. Zet het wapen vast in een schietsteun en verwijder de kappen van de versterschroeven voor drift en elevatie.
5. Stel met de drift- en elevatieschroef het dradenkruis van het retikel midden op het trefpunt in.
6. Draai de driftschroef rechtsom om het trefpunt naar rechts te verplaatsen en linksom om het trefpunt naar links te verplaatsen.
7. Draai de elevatieschroef rechtsom om het trefpunt te verlagen en linksom om het trefpunt te verhogen. Als er grote aanpassingen nodig zijn, voert u eerst alleen ongeveer de halve driftverstelling uit en daarna ongeveer de halve elevatieverstelling.
8. Vervolgens rondt u de verstelling af door drift en elevatie om-en-om te verstellen.

LET OP!

Als er driftverstelbare ringen worden gebruikt, doet u de driftverstelling in essentie daarmee. Gebruik de eigen driftversterschroef van het vizier alleen voor de afsluitende fijnafstelling.

Vizier met vingerverstelknop

Verwijder de beschermkappen en draai aan de vingerknoppen voor drift en elevatie om het dradenkruis op dezelfde manier als hierboven te centreren op het trefpunt.

WAARSCHUWING!

Vergeet, als u een viziercollimator hebt gebruikt, niet om die te verwijderen voordat u gaat inschieten. Als er gaten voor montage van het vizier in de loop zijn geboord, moet u controleren of er geen bevestigingsschroeven in de loop steken. Schiet NOOIT met scherpe

munitie of losse flodders in een wapen met geblokkeerde loop. Als een wapen met blokkades wordt afgevuurd, kan dat leiden tot ernstige beschadiging van het wapen en bovendien tot ernstig persoonlijk letsel voor zowel de schutter als voor omstanders.

INSCHIETEN

1. Stel het zoomvizier in op maximale vergroting, stel het vizier in met parallaxcorrectie op een doelafstand van 100 m.
2. Zet het wapen vast in een schietsteun en vuur drie schoten af op een doelwit op een afstand van 100 m. Kijk waar het schot uitkomt op het doelwit en stel indien nodig de elevatie en drift bij.

Elevatie en drift bijstellen

Het vizier heeft vingerknoppen met hoorbare klikposities voor het bijstellen van elevatie en drift.

1. Verwijder de beschermkappen van de vingerverstelknoppen.
2. Pak de verstelknop vast en draai die in de gewenste richting ("UP" en/of "R") zoals aangegeven met de pijlen. Elke klikpositie verplaatst de kogelbaan met 0,25 hoekminuut, wat overeenkomt met 7,3 mm bij doelafstand 100 m, 14,5 mm bij doelafstand 200 m, 21,8 mm bij doelafstand 300 m enz. (1,1 mm bij een doelafstand van 15 m voor luchtgeweer)

Schaal van de verstelring op nul zetten

Deze stap is niet noodzakelijk, maar toekomstige referentie of bijstelling achteraf wordt vergemakkelijkt door de nulmarkeringen op de schaal van de verstelringen midden voor de indexpunten in te stellen.

1. Draai de kruiskopschroef op de versterschaal ongeveer een kwartslag los met een precisieschroevendraaier. Zorg ervoor dat u geen klikstappen "verliest" bij het losdraaien van de schroef en daarmee de nulpositie verplaatst.
2. Verdraai de schaalring (die nu makkelijk te verdraaien is) tot de aanduiding "0" midden voor het indexpunt ligt.
3. Draai de kruiskopschroef van de versterschaal vast en plaats de elevatie- en driftverstelknoppen terug.

Parallaxcorrectie

Het vizier is alleen parallaxvrij als het doel zich bevindt op de afstand waarop het vizier gefocust is. Doelen op alle andere afstanden veroorzaken parallax, waarbij de markeringen van het retikel zich lijken te verplaatsen ten opzichte van een stilstaand doel. De richtkijzers zijn voorzien van een focuseerbare voorlens om parallaxcorrectie voor verschillende doelafstanden mogelijk te maken. Voor parallaxcorrectie voor verschillende doelafstanden draait u de focusing van de voorlens naar de gewenste doelafstandinstelling.

LET OP!

De parallaxcorrectie kan bij verschillende viziermodellen op verschillende plaatsen zitten. Hij kan op de voorlens zitten, vóór het oculair of bij het zadel van het vizier.

ONDERHOUD

Het vizier is een stukje robuust sportgereedschap, maar het is ook een precisie-instrument en vereist daarom wat eenvoudig onderhoud om de hoge mate van nauwkeurigheid te behouden.

LET OP!

Demonteer het vizier niet en probeer het niet van binnen schoon te maken.

REINIGING

- De externe lensoppervlakken van het vizier moeten soms worden schoongemaakt met het bijgeleverde schoonmaakdoekje of met lenspapier van optische kwaliteit.
- Plaats de lensdoppen wanneer u het vizier niet gebruikt. Aarderechten, zand en vuil moeten voorzichtig worden verwijderd met een zachte borstel om schade aan de coating van het vizier te voorkomen.
- Neem het vizier af met een vochtige doek en veeg het vervolgens droog met een schone, droge doek.
- Poets tenslotte de metalen delen van het vizier met een schone doek die is bevochtigd met siliconenolie om corrosie te voorkomen.

OPSLAG

Bewaar het vizier droog en koel.

BELANGRIJK!

- **Laat het vizier niet achter op plaatsen waar het erg heet wordt, zoals in een auto met gesloten ramen op warme dagen in zonlicht.**
- **Hoge temperaturen kunnen de smeermiddelen en afdichtingen nadelig beïnvloeden. U kunt het vizier het beste bewaren in een kast of iets dergelijks - of in de wapenkast - of in de bagageruimte als het in de auto moet worden bewaard.**

WAARSCHUWING!

- **Laat het vizier niet zo liggen dat er direct zonlicht door de voorlens of het oculair kan vallen. Er bestaat dan gevaar voor brand door brandglaseffect.**
- **Overmatig poetsen of het gebruik van een grove poetsdoek kan de coating van de lenzen blijvend beschadigen.**

